



COMÉDIE-FRANÇAISE

V^x-COLOMBIER

LA PIÈCE EN IMAGES



Jules César, de William Shakespeare, adaptation et mise en scène de Rodolphe Dana, Théâtre du Vieux-Colombier, 2019 © Vincent Pontet, coll. Comédie-Française

Jules César

de **William Shakespeare**

Adaptation et mise en scène **Rodolphe Dana**

20 SEPT > 3 NOV 2019

Ce document vous propose un parcours dans les collections iconographiques de la Comédie-Française présentées au sein de la base La Grange, accessible en ligne sur le site de la Comédie-Française : <https://www.comedie-francaise.fr/>

SHAKESPEARE ET LA QUESTION POLITIQUE À LA COMÉDIE-FRANÇAISE

Florence Thomas,
Archiviste-documentatliste de la Comédie-Française

Parvenu au sommet du pouvoir qu'il avait concentré entre ses mains, César est assassiné sur le lieu de son exercice, en pleine réunion du Sénat. Cet épisode qui inspira Shakespeare ne peut, à travers les années, que nourrir des métaphores et comparaisons avec les hommes politiques contemporains. Par le truchement de l'Antiquité romaine, Shakespeare contourne ainsi la censure interdisant les sujets politiques susceptibles de critiquer le pouvoir. Les « pièces historiques » traitant de politique s'arrêtent donc prudemment au règne d'Henri VIII. Parmi les nombreuses têtes couronnées de lauriers ou de diadèmes dans le théâtre shakespearien et plus largement élisabéthain, Jules César prête ici son nom à une pièce qui marqua, de part et d'autre de la Manche, l'histoire de deux troupes historiques puisqu'elle a probablement inauguré le nouveau Théâtre du Globe en 1599 et fut jouée pour la première fois en France en 1905 par des Comédiens-Français, au Théâtre d'Orange.



Une représentation au Théâtre d'Orange, 1894, album Pasteur © Coll. Comédie-Française

Si les questions identitaires sont au cœur d'*Othello* (après des adaptations¹, mises en scène du texte de Shakespeare en 1899 puis en 1950 par Jean Meyer et en 2014 par Léonie Simaga) et du *Marchand de Venise* (mis en scène par Luca Ronconi en 1987 puis par Andrei Serban en 2001), Shakespeare traite surtout de l'exercice du pouvoir, de l'accès à la chute.



Othello de Ducis d'après Shakespeare, acte V, sc. 4, lithographie par Langlumé d'après un dessin d'Alexandre Colin, XIX^e s. © Coll. Comédie-Française



Alain Lenglet (Brabantio / Gratiano) dans *Othello*, mise en scène Léonie Simaga, 2014 © B. Enguérand, coll. Comédie-Française

¹ Par Jean-François Ducis (1800), Alfred de Vigny (1829), Jean Aicard (1878).



Le Marchand de Venise, acte II, sc. 9, eau-forte par Victor Ratier d'après un dessin d'Octave Tassaert, [1840-1870] © Coll. Comédie-Française



Le Marchand de Venise, mise en scène Andrei Serban, 2001 © L. Lot, coll. Comédie-Française

Le célèbre discours politique de Marc-Antoine devant la plèbe contre César rapproche Jules César de Timon d'Athènes par l'importance de la rhétorique et de Richard III (mise en scène par Terry Hands en 1972), par le renversement de la situation.



Buste en bronze par Dantan représentant Ligier dans *Richard III*, 1852
© P. Noack, coll. Comédie-Française



Ludmila Mikaël (Lady Anne), Robert Hirsch (Richard), Jacques Charon (Buckingham) dans *Richard III*, mise en scène Terry Hands, 1972 © C. Angelini, coll. Comédie-Française

Ces manipulations politiques, abondamment attribuées à Machiavel par les contemporains de Shakespeare dont même la comédie *Les Joyeuses Commères de Windsor* (mises en scène par Andrés Lima en 2009) cite le nom, s'exercent souvent dans la violence. Exercé par des rois omnipotents, régicides et infanticides (*Richard II*, *Richard III* et *Macbeth* présentée d'abord dans des adaptations¹ puis par Jean-Pierre Vincent en 1985), le pouvoir est de plus usurpé dans des pièces pourtant non historiques.



Paul Mounet (Macbeth), Julia Bartet (Lady Macbeth) dans *Macbeth*, mise en scène Jean Richepin, 1914 © Coll. Comédie-Française



Thierry Hancisse (Messire Hugues Evans), Benjamin Jungers (Robin), Christian Cloarec (Robert Falot), Catherine Hiegel (Madame Pétule), Pierre Louis-Calixte (Pistolet), Cécile Brune (Madame Margaret Lepage), Alexandre Pavloff (Abraham Maigreux), Céline Samie (Pierrette Simplette) dans *Les Joyeuses Commères de Windsor*, mise en scène Andrés Lima, 2009 © C. Mirco Magliocca, coll. Comédie-Française

¹ Par Jean-François Ducis (1786), Jean Richepin (1914).



Maquette de costume de Désiré Chainey pour *Macbeth*, rôle titre (Paul Mounet), mise en scène Jean Richepin, 1914 © Coll. Comédie-Française



Maquette de costume de Thierry Mugler pour *Macbeth*, rôle de Lady Macbeth (Catherine Ferran), mise en scène Jean-Pierre Vincent, 1985 © Coll. Comédie-Française

Celles-ci abordent, entre autres, la question du colonialisme (*La Tempête*, mises en scène par Daniel Mesguich en 1998 puis par Robert Carsen en 2017), de la mort (*Hamlet*, dont de nombreuses adaptations¹ ont précédé les mise en scène de Shakespeare par Charles Granval en 1932, Georges Lavaudant en 1994 et Dan Jemmet en 2013), de la fratrie (*Comme il vous plaira*, adapté² puis mis en scène par Jacques Charon en 1951 et Lluís Pasqual en 1989).



Jean Dautremay (Alonso) dans *La Tempête*, mise en scène Daniel Mesguich, 1998 © E. Legrand, coll. Comédie-Française



Michel Vuillermoz (Prospero), Loïc Corbery (Ferdinand), Christophe Montenez (Ariel), Thierry Hancisse (Alonso) dans *La Tempête*, mise en scène Robert Carsen, 2017
© V. Pontet, coll. Comédie-Française

¹ Par Jean-François Ducis (1769), Alexandre Dumas et Paul Meurice (1886).

² Par Aurore Dupin (1856).



Hamlet, lithographie par Eugène Delacroix, 1864 © coll. Comédie-Française



Jean Yonnel (*Hamlet*) dans *La Tragique Histoire d'Hamlet, prince de Danemark*, mise en scène Charles Granval, 1932 © Manuel frères, coll. Comédie-Française



Elliot Jenicot (Rozenkrantz / Guildenstern), Denis Podalydès (Hamlet), Hervé Pierre (Claudius) dans *La Tragédie d'Hamlet*, mise en scène Dan Jemmett, 2013 © C. Mirco Magliocca, coll. Comédie-Française



Comme il vous plaira : tiré de Shakespeare par Me Sand, et par les cheveux, estampe par Pochet, 1856 © Coll. Comédie-Française



Maquette de costume de François Ganeau pour *Comme il vous plaira*, rôle du duc (Maurice Escande), mise en scène Jacques Charon, 1951 © Coll. Comédie-Française

Dans le clair-obscur de ce théâtre, l'amour, par son romanesque conflit avec le pouvoir, peut de surcroît le tourner en dérision (la guerre de Troie dans *Troilus et Cressida* mis en scène par Jean-Yves Ruf en 2013) et semer le chaos (la succession du royaume dans *Le Roi Lear*¹).



Maquette de costume de Claudia Jenatsch pour *Troilus et Cressida*, rôle de Troilus (Stéphane Vaurupenne), mise en scène Jean-Yves Ruf, 2013 © coll. Comédie-Française



Eric Ruf (Ulysse), Louis Arene (Diomède), Sébastien Pouderoux (Achille), Georgia Scalliet (Cressida), Laurent Natrella (Agamemnon) dans *Troilus et Cressida*, mise en scène Jean-Yves Ruf, 2013 © C. Raynaud de Lage, coll. Comédie-Française

¹ Joué uniquement dans l'adaptation de Jean-François Ducis (1783).

Il peut également anéantir le désir d'hégémonie (la survie de Rome dans *Coriolan*, mis en scène par Émile Fabre en 1933) voire tuer un autre grand personnage antique (Antoine dans *Antoine et Cléopâtre*, mis en scène par Jean-Louis Barrault en 1945), amoureux inflexible défiant sa destinée politique pour l'Orient et son irrésistible Cléopâtre.



Léon Bernard dans le rôle de Menenius (*Coriolan*), buste en grès par Louis Filleul, 1936 © A. Dequier, coll. Comédie-Française



Coriolan, mise en scène Émile Fabre, 1933 © Manuel frères, coll. Comédie-Française



Les Romains dans *Coriolan*, dessin d'ensemble de Charles Bétout (costumier), mise en scène Émile Fabre, 1933 © Coll. Comédie-Française

20

Lundi 30 Avril
pour a 19'15
Première Représentation

RÉPÉTITIONS

Scène

ANTOINE ET CLÉOPÂTRE
DE SHAKESPEARE
VERSION INTÉGRALE -- TRADUCTION DE M. ANDRÉ GIDE
Metteur en scène de M. Jacques BÉRET -- Directeur et Costumier de M. Jean RUGO

LE DEVIN	MM. Denis d'INES	CLÉOPÂTRE, reine d'Égypte, M ^{lle} Marie BELL
DOMITIUS ENOBARBUS	Pierre DUX	OCTAVIUS, empereur de César et
AGRIPPA, partisan de César	ESCANDE	frère d'Antoine
SEXTUS POMPEIUS	Maurice DONNEAUD	CHARMION, secrétaire de César
MARC ANTOINE, triomphant	Alain CLABOND	Méras
PHILON - PENTIDIUS	Julien BERTHEAU	IKAS, secrétaire de Charmion
SCURIUS, partisan d'Antoine	Jean MEYER	M. Pierre DARGOUT, l'espion
THYRÉUS, partisan de César	Louis SEIGNER	Le petit Claude GROLLET, va Jean Marie
LE PAYSAN	Jean-Loïc BARRAULT	M. René RUDOL, l'écuyer
LÉPIDUS, triumvir	Jean CHEVRIER	Le petit Claude GROLLET, va Jean Marie
ÉROS, partisan d'Antoine	DE RIGOUT	M. Pierre DARGOUT, l'espion
OCTAVE CESAR, triumvir	LE GOFF	M. René RUDOL, l'écuyer
MÉCÈNE, partisan de César	Robert MANUEL	Le petit Claude GROLLET, va Jean Marie
EUPHRONOUS, messager	Jacques CHARON	M. Pierre DARGOUT, l'espion
d'Antoine	Jean DESAILLY	M. René RUDOL, l'écuyer
LE MESSAGER		Le petit Claude GROLLET, va Jean Marie
ALEXAS - DIOMÈDE, serviteur		
de Cléopâtre		
MARDIAN, serviteur de Cléopâtre		

Metteur en scène : M. Jean-Loïc BARRAULT
Orchestre sous la direction de M. André JOLIVET
Les décors et les costumes ont été réalisés par les ATELIERS DE LA COMÉDIE FRANÇAISE
Les costumes des femmes, ceux de Méras, ÉROS et Philon de César ont été réalisés par M. Jean LARUSSA
Les costumes de M^{lle} Marie BELL ont été réalisés par M^{lle} MOLOTOFF
Droits réservés pour la pièce par les Messieurs COMBIER et BOGIER
Classement de la Maison GALVIN

Soirée du Lundi 30 Avril 1945 -- Première Représentation

OBSERVATIONS

Comité d'Admⁿ

Comité de Lecture

Semainier

Report

Recette

à Reporter

1 759 852
26 202

1 811 254

Première représentation d'*Antoine et Cléopâtre*, le 30 avril 1945, registre journalier © Coll. Comédie-Française